

## Schoemann VIII 4



## Allgemeine Daten

Signatur	
↳ neu	Schoemann VIII 4
↳ alternativ	PPN : 896028003
Katalog	VOHD 28,1, 206 Titik/Hanstein (Seite 762)
Typ	Handschrift
Formtyp	andere
Link zum externen Bild	Digitale Bibliothek der SBB <a href="http://resolver.staatsbibliothek-berlin.de/SBB0002086B00000001">http://resolver.staatsbibliothek-berlin.de/SBB0002086B00000001</a>
Bearbeiter	Datenübernahme SBB/th
Eigner	Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz
Lizenz	CC0 1.0
MyCoRe ID	DE1Book_manuscript_00007981
erstellt am	1996-09-03T00:00:00.000Z
letzte Änderung	2025-02-04T19:51:31.589Z

## Inhaltliche Beschreibung und Geschichte der Handschrift

Sprache	Batak Malaiisch
Schrift	Batak
Region	Südostasien
Titel	
???	<b>de</b> [Brief]
module.mymss.manuscript.mss40.view	<b>en</b> [Letter]
???	
Vollständigkeit	vollständig
Thematik	Stilistik, Brief Südostasien
Inhalt	<p><b>de</b> Ein Brief von Mandiam an einen holländischen(?) Beamten über dessen Sekretär (Djuru Tulis), in dem der Verfasser die Mitteilung macht, dass ein gewisser Si Humintar geflüchtet ist. Weiterhin bittet er den Beamten, alles zu tun, um den Flüchtling ausfindig zu machen. Am Ende des Briefes ersucht der Verfasser noch auf Malaiisch den Beamten, Schießpulver und Kugeln zu schicken, weil sein Vorrat schon verbraucht ist, während der Feind bereits in Siunong-unong eingezogen ist. Diesem auf Batakisch und in batakischer Schrift verfassten Brief sind noch eine auf Papier geschriebene Abschrift, eine Transkription und eine malaiische Übersetzung desselben Briefes beigegeben. Dies ist jedoch unvollständig, da scheinbar ein Bogen verlorengegangen ist. Vg. VOHD XXVIII, 206</p> <p><b>en</b> A letter written by a certain Mandiam to a, presumably Dutch, officer via his secretary (Juru Tulis). The letter is written in Toba Batak language and script, except for the last sentences which are in Toba Batak script but in Malay language. The writer announces that a certain Si Humintar has escaped. He asks the officer to do his best to find the fugitive. Towards the end of the letter follows the request in Malay language that the officer may send him gunpowder and bullets, because his stock is already exhausted, whereas his enemy has already taken Siunong-unong. A transliteration of the text in</p>

	Roman script and on paper together with a Malay language translation is attached. Cf. VOHD XXVIII, 206
Editionen/Literatur	<p><b>de</b> Handschriften aus Südostasien : Ausstellung der Orientabteilung der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz / [Ausstellung und Katalog, Dieter George] 1976. - 64, [6] S. : Ill. [ = Kat. Nr. 149] Signatur: Ser. 19651-7 *</p> <p>Diese Handschrift befand sich 1925 in der Zimeliendauerausstellung der Preußischen Staatsbibliothek (Vgl.: Degering, Hermann: Katalog der Schausammlung der Preussischen Staatsbibliothek, Berlin 1925, S. 50, Nr. 259: Brief des Radscha von Saidra Hutta an den holländischen Residenten). *</p> <p>Schriftsprache : Aksara dan Bahasa / E. P. Wieringa und T. Hanstein (Hrsg.). - Berlin u. Jakarta : Staatsbibliothek zu Berlin u. Museum Nasional Indonesia, 2015. - 180 S. : zahlr. Ill. [ = Kat. Nr. 39 (S. 160)] Signatur: 1 B 173790 *</p>

## Äußere Beschreibung

Anzahl der Bände	<b>de</b> 1
Beschreibstoff	
↳ Material	Bambus
↳ Farbe	gelblich
↳ Zustand	<p><b>de</b> Riss geht durch das Bambusrohr <b>en</b> Crack through the bamboo tube</p>
Blattzahl	<p><b>de</b> 1. Bambusrohr; 2. 2 Bl. Transkription/Transliteration/Übersetzung ins Malaiische <b>en</b> 1. bamboo pipe; 2. 2 Bl. Transcription / Transliteration / Translation into Malay</p>
Außenmaße	<p><b>de</b> Länge: 25 cm Durchmesser: 6 cm <b>en</b> length: 25 cm diametre: 6 cm</p>
Schrift	
↳ Ausführung	<p><b>de</b> Text in den Bambus geritzt, teilweise noch geweißt <b>en</b> Text carved into the bamboo, partly whitewashed</p>